

出國報告（出國類別：其他）

組團赴陸參加 2015 年天津臺灣名品博覽會暨辦理臺灣原住民族部落旅遊推介會報告

服務機關：原住民族委員會

姓名職稱：

副主任委員 鍾興華 Calivat・Gadu

副處長 雅柏甦詠・博伊哲努

專門委員 宋麗茹

技 士 藍文屏

派赴國家：中國大陸（天津、青島、上海）

出國期間：104 年 7 月 1 日至 7 月 7 日

報告日期：104 年 10 月 7 日

摘 要

臺灣原住民族成就了臺灣這座島嶼的文化多樣性及豐富了島嶼的文化底蘊，茲因原住民族各族群擁有自己的語言、風俗習慣及獨特的生活智慧、文化、工藝等彌為珍貴的資產；由此，顯示臺灣原住民族文化資源的開發及轉化可作為原住民族部落發展產業及永續經濟之根基。

運用原住民族傳統智慧創作注入創新元素，開發具設計美感商品及體驗，打造文化創意產業品牌及美感生活空間，如工藝美學聚落群、傳統紋飾應用與創新生活織品、樂舞文化產業聚落等，為原住民族委員會（以下簡稱本會）針對文化創意產業主要推動的策略，並同時設立「Ayoï 原住民族文創館」為品牌，以創意行銷方式拓展商機，提升原住民族文創產品在國內外之競爭優勢及知名度。

基此，為拓展原住民族產業國內外貿易市場，鼓勵國內具創新創意之原住民族業者發展自我特色、融入在地文化元素及發掘未來潛在採購商、通路商及貿易商，本會除參與國內各項佈展，提供原住民族業者多元的行銷管道外，本次特別參與中華民國對外貿易發展協會（以下簡稱外貿協會）所舉辦的「2015 天津臺灣名品博覽會」之產銷活動，試圖為部落找到新的契機，打開原住民族拓外貿易機會之窗。

另大陸地區人民來臺觀光已成為我國入境人數最大宗的旅客，有鑑於此，本會與交通部觀光局及移民署合力推動「旅行業接待大陸地區人民來臺觀光團體參加原住民族部落深度旅遊」專案，於103年10月1日公布相關作業要點。並藉由此次赴陸參與博覽會之契機，一併於天津、青島及上海辦理臺灣原住民族部落深度旅遊推介會，期望藉此擴大推廣部落的好山好水、豐富的文化以及美麗傳說的遊程，爰辦理本次赴陸行程。

除此，也深深體會到對於觀光發展的推動，已不再只是傳統的歌舞表演，而是利用部落旅遊，創造部落實質的經濟收益，讓產業帶動就業，同時更冀望為青年尋找一條返鄉的機會，讓原住民族文化得以重振及源源不斷傳承。

目 次

壹、目的-----	4
貳、考察過程-----	5
參、心得與建議-----	12
肆、活動照片-----	14

壹、目的

為了讓部落族人運用對自然生活的智慧、祖先的傳統與美好生活的想像，將源自於大地的材料，透過文化圖騰將它轉化為現代生活產品，並以產業型態來振興部落的經濟。近年來積極推動地方產業發展，運用文化、技術及社會價值等在地知識為基礎，創造原住民族獨特性的商品，囿於原住民族經濟體質、規模及手段普遍較漢人弱勢，且絕大部分皆屬於微型產業及小型經營型態，即便保有獨特豐富的文化，在缺乏有效經營及輔導下，其生存空間、文化元素及生活資源仍常遭受濫用及排擠，在營運上相對艱困。

基此，為拓展原住民族產業國內外貿易市場，鼓勵國內具創新創意之原住民族業者發展自我特色、融入在地文化元素及發掘未來潛在採購商、通路商及貿易商，本會除在臺北華山特區設置有「阿優依原住民族文創館」外，亦積極參與國內各項佈展，提供原住民族業者多元的行銷管道。而本次參與外貿協會所舉辦的「2015 天津臺灣名品博覽會」之產銷活動，亦試圖為部落找到新的契機，打開原住民族拓外貿易機會之窗。

另本會自103年起，發展原住民族部落展產業之計畫主軸係以原住民族傳統智慧為基底，從找特色、補不足、種希望三個面向發展特色農業、文化創意、生態旅遊、部落溫泉等4大主題產業，遴選28個區域執行產業示範區，並藉由營運模式建構通路環境，串連產業鏈、形塑群聚效應，為原住民族部落產業注入創新活力。爰為整體規劃產業示範區生產各項商品或服務之行銷通路，透過辦理此次考察行程，其具體目的如下：

- 一、參與外貿協會於天津辦理之臺灣名品博覽會。
- 二、辦理「臺灣原住民族部落旅遊推介會」，邀集天津、青島及上海等地區旅行業者參與，並交換心得。
- 三、參訪大陸地區少數民族文化旅遊產業。

貳、考察過程

一、考察日期：104年7月1日至7月7日。

二、考察成員：

團長：鍾副主任委員興華 Calivat·Gadu

團員：雅柏甦詠·博伊哲努副處長、宋專門委員麗茹、藍
技士文屏

隨行部落旅遊管理者代表：

桃園市復興區合流部落－林沛緹

高雄市茂林區多納部落－羅蘇小萍

三、考察行程：

日期	行程內容概述	備註
7月1日 (星期三)	上午：搭乘班機前往天津 下午：勘察「2015臺灣名品博覽會」場地籌備事宜	桃園市/ 天津市
7月2日 (星期四)	上午：參加「2015天津臺灣名品博覽會」 下午：參加「2014北京臺灣名品博覽會」及籌備部 落旅遊推介會事宜	天津市
7月3日 (星期五)	上午：辦理臺灣原住民族部落旅遊推介會—天津場 下午：搭乘班機前往青島	天津市/ 青島市
7月4日 (星期六)	上午：籌備部落旅遊推介會相關事宜 上午：參訪八大關別墅區、小魚山公園等風景區觀 光據點	青島市
7月5日 (星期日)	上午：辦理臺灣原住民族部落旅遊推介會—青島場 下午：搭乘班機前往上海	青島市/ 上海市
7月6日 (星期一)	上午：籌備部落旅遊推介會相關事宜 下午：參訪上海外灘及上海新天地觀光據點	上海市
7月7日 (星期二)	上午：辦理臺灣原住民族部落旅遊推介會—上海場 下午：搭乘班機返回臺灣	上海市/ 桃園市

四、考察概要：

(一) 7月1日(星期三)

1、本團於下午抵達天津後，由當地接社天津導遊劉志軍先生接機。

2、勘察「2015 天津臺灣名品博覽會」場地籌備事宜。

(1)地點：天津梅江會展中心(天津市西青區友誼南路18號)。

(2)簡介：

天津梅江會展中心展覽面積總計6萬平方米，而外貿協會邀集臺灣800家優秀企業展出萬餘種產品。其中分別有臺灣精品館、臺灣農業精品館、智能生活體驗館、電子商務館、健康醫美形象館、印刷風采藝術館、科技應用體驗館、臺灣原住民族產業館、微笑MIT形象館、南投城市形象館、台東城市形象館等11個形象館。而產業區包括運動休閒生活區、婦幼及老齡區、服飾及配件區、農產食品區、文創產業區、台灣名茶區、綠能環保科技區、美容生技區、觀光旅遊服務區、地方特色產業區、海洋產品區、連鎖加盟及台灣美食區等。

(二) 7月2日(星期四)

1、參加「2015 天津臺灣名品博覽會」。

(1)地點：天津梅江會展中心(天津市西青區友誼南路18號)。

(2)參加人員：

團長：鍾副主任委員興華 Calivat・Gadu

團員：雅柏甦詠・博伊哲努副處長、宋專門委員麗茹、藍
技士文屏

隨行部落旅遊管理者代表：

桃園市復興區合流部落—林沛緹

高雄市茂林區多納部落—羅蘇小萍

隨行舞團：

新北市原住民文化藝術團 10 員

(3)目的：

天津是國際港口城市，不僅位於大陸北方及環渤海經濟圈經濟中心，也是京津冀地區發展重心。近年來天津經

濟持續快速成長，GDP 年年以 10% 以上的速度成長，2014 年前三季 GDP 總量為人民幣 11,101.31 億元，成長 10.0%；2014 年天津市社會消費品零售總額 4,738.65 億元，成長 6.0%，可見天津經濟與消費實力不容小覷。另 2013 年天津市人均 GDP 繼續蟬聯全大陸第一，且人均 GDP 破人民幣 10 萬元的城市，所得水準提高下，天津消費者對於產品品質與創新度要求將更高，而臺灣原住民族之產品精緻獨特且創新，符合天津消費需求，顯見透過「天津臺灣名品博覽會」可增加原民產品知名度的最佳平台。

為拓展原住民族產業國內外貿易市場，鼓勵國內具創新創意之原住民族業者發展自我特色、融入在地文化元素及發掘未來潛在採購商、通路商及貿易商，爰參與此次外貿協會所舉辦的「2015 天津臺灣名品博覽會」之產銷活動，試圖為部落找到新的契機，打開原住民族拓外貿易機會之窗，進而提升與活絡原住民族產業競爭力。

(4) 具體成果：

此次參展商品以地方縣市政府推薦及本會遴選歷年重點輔導具市場力、品質力與品牌力之業者商品為主，並以文創聯合品牌「Ayoï 阿優依」參展，其主題館以「原藝部落」的形象概念引入展區內，按各商品類別分為「部落藝境」、「原鄉時尚」、「原鄉好禮」及「人文風貌」等四個主要展示方面向，具體呈現部落生活美學，四天展期原住民族展區吸引約 2 萬人次參觀，零售商品約 2 萬元人民幣商機(約新台幣 10 萬元)，其中 B2B 洽詢部分(企業對企業)，計有 4 家業者完成實際商貿接觸。

2、籌備 7 月 3 日部落旅遊推介會相關事宜。

(三) 7 月 3 日(星期五)

1、辦理臺灣原住民族部落旅遊推介會—天津場。

(1) 地點：天津有園酒店。

(2) 主持人：

本會 鍾副主任委員興華

臺旅會北京辦事處 楊瑞宗主任

天津市旅遊協會 史恩惠副局長

(3)與會業者：天津組團社及旅行社。(11 家組團社)

(4)活動流程：

時間	內容	主持人/主講人
09：30~10：00	辦理報到	
10：00~10：05	致歡迎詞及團員介紹	鍾興華副主任委員
10：05~10：15	部落旅遊發展及陸客 優質觀光團專案計畫	宋麗茹專門委員
10：15~10：30	部落簡介與遊程介紹	部落業者： 林沛緹 羅蘇小萍
10：30~11：30	意見交流	

(5)業者建議紀要：

a. 天津中國國際旅行社臺灣部－高雅琳副經理：

「旅行業接待大陸地區人民來臺觀光團體參加原住民族部落深度旅遊」，其團費約較天津一般市場團費高，因團費過高較難成團，產品推廣較困難。

b. 天津康輝旅行社有限責任公司臺灣部－李賽玉經理：

就市場而言，至臺灣原住民族部落旅遊屬高端產品定位，但其相關限制多，例如需達 40 人才能組團，又行程如有變動還需呈報變更，所以一般組團社較不易接受，建議將原住民族部落行程推廣給自由行旅客。(上述「達 40 人才能組團」係屬該業者誤解相關規範，本會代表已於現場釐清)

2、搭機前往青島。

(四) 7 月 4 日(星期六)

1、參訪八大關別墅區、小魚山公園等風景區觀光據點。

(1)八大關別墅區簡介：

「八大關景區」位於匯泉角景區北部，西臨匯泉灣，南接太平灣，面積 70 餘公頃，其以八大著名關隘命名的路

而得來的，即韶關路、嘉峪關路、函谷關路、正陽關路、臨淮關路、寧武關路、紫荊關路、居庸關路（現已增為十條路，另兩條為武勝關路、山海關路），各條馬路縱橫交錯，形成一個方圓數里的風景區。「八大關」的建築造型獨特，匯聚了各國建築風格，故有「萬國建築博覽會」之稱，這裡集中了俄、英、法、德、美、丹麥、希臘、西班牙、瑞士、日本等 20 多個國家的各式建築風格。

(2)小魚山公園簡介：

青島小魚山，是青島著名具有古典風格的景點，海拔 60 公尺，面積 2.5 公頃，因靠近魚山路而獲「小魚山」之稱，山雖不高卻能遠眺，登山俯瞰棧橋、小青島、魯迅公園、匯泉灣、八大關景區、前海美景盡收眼底。小魚山文化名人街主要由環繞小魚山的福山路、魚山路、大學路和萊陽路等 4 條街道及其周邊小巷構成，再加上黃縣路、大學路等街道上的老樓老院，組成青島老街最迷人的風景，是青島寶貴的歷史遺產，更是值得開發保護的旅遊資源。

2、籌備 7 月 5 日部落旅遊推介會相關事宜。。

(五) 7 月 5 日(星期日)

1、辦理臺灣原住民族部落旅遊推介會—青島場。

- (1)地點：青島明珠海港大酒店。
- (2)主持人：雅柏甦詠·博伊哲努副處長
- (3)與會業者：山東組團社及旅行社。(5 家組團社)
- (4)活動流程：

時間	內容	主持人/主講人
09：30~10：00	辦理報到	
10：00~10：05	致歡迎詞及團員介紹	雅柏甦詠·博伊哲努副處長
10：05~10：15	部落旅遊發展及陸客優質觀光團專案計畫	宋麗茹專門委員
10：15~10：30	部落簡介與遊程介紹	部落業者：

		林沛緹 羅蘇小萍
10：30~11：30	意見交流	

(5)業者建議紀要：

a. 港中旅國際(山東)旅行社赴臺中心－李嬌總經理：

針對「旅行業接待大陸地區人民來臺觀光團體參加原住民族部落深度旅遊」專案中，有關送件審批，之前規定為7個工作天可完成，但可能目前審批案件較多，導致需10至15個工作天，可否請臺灣方面協助處理案件審批之工作天。

另部落預約部分，是否有其他資訊可瞭解目前各部落預約之團數，以利團體安排行程。因部落屬小眾旅遊，建議部落旅遊行程可改為半日遊行程，時間安排上可讓客人時間較緊湊。

2、搭乘班機前往上海。

(六) 7月6日(星期一)

1、籌備7月7日部落旅遊推介會相關事宜。

2、參訪上海外灘及上海新天地觀光據點。

(1)上海外灘簡介：

外灘是上海市中心的一個區域，由一段沿黃浦江的馬路和沿路的建築和設施構成，為上海重要的地標之一。全長1.5公里，南起延安東路，北至蘇州河上的外白渡橋，東面即黃浦江，西面是舊上海金融、外貿機構的集中地，是由哥特式、羅馬式、巴洛克式、中西合璧式等52幢風格迥異的古典復興大樓所組成。而位於黃浦江對岸浦東的東方明珠、金茂大廈、上海中心、上海環球金融中心、正大廣場等地標景觀，為遊客觀光必到之地。

外灘沿路坐擁多幢風格各異的歷史建築，有折衷主義的，也有文藝復興式的，還有早期現代式的，故而被譽為「萬國建築博覽群」。自上海開埠後，外灘就開始成為了上海乃至中國的金融及貿易中心，也被稱為「東方華爾街」。

(2)上海新天地簡介：

新天地位於上海市中心，是一個展現上海歷史文化風貌

的都市旅遊景點，它是以上海獨特的石庫門建築舊區為基礎改造成集餐飲、商業、娛樂、文化的休閒步行街，並以中西融合、新舊結合為基調，將上海傳統的石庫門里弄與充滿現代感的新建築融為一體，漫步於新天地，仿佛時光倒流，有如置身於 20 世紀三十年代的海，但一步跨進每個建築內部，則非常現代和時尚，讓海內外遊客品味獨特的文化。

(七) 7 月 7 日(星期二)

1、辦理臺灣原住民族部落旅遊推介會—上海場。

(1)地點：上海廣場長城假日酒店。

(2)主持人：雅柏甦詠·博伊哲努副處長

(3)與會業者：上海組團社及旅行社。(20 家組團社)

(4)活動流程：

時間	內容	主持人/主講人
09：30~10：00	辦理報到	
10：00~10：05	致歡迎詞及團員介紹	雅柏甦詠·博伊哲努副處長
10：05~10：15	部落旅遊發展及陸客優質觀光團專案計畫	宋麗茹專門委員
10：15~10：30	部落簡介與遊程介紹	部落業者： 林沛緹 羅蘇小萍
10：30~11：30	意見交流	

(5)業者建議紀要：

a. 上海天慧旅遊諮詢有限公司—林怡慧總經理

有關上海組團社赴臺之簽證工作天，建議臺灣觀光局與移民署，是否可縮短審查工作天，以加速赴臺觀光流程。

2、搭乘班機返回臺灣。

參、心得與建議

一、部落深度旅遊部分

- (一) 本會與交通部觀光局及移民署合力推動「旅行業接待大陸地區人民來臺觀光團體參加原住民族部落深度旅遊」專案，致實際進入部落旅遊或至部落消費之人數有逐年提升之趨勢，惟實質至部落的時間，大致為短暫停留半天或是走馬看花參訪活動，未能瞭解與深入體驗臺灣原住民族的文化內涵，爰為提升部落經濟收益，以及讓遊客瞭解臺灣原住民族部落自然生態的多樣性，建議如下：
- 1、對內：為加強導覽解說員的專業知識，提升導覽解說服務品質，增進就業服務機會，可透過辦理「部落導覽人員培訓計畫」，讓在地原住民族人深入推廣自己部落遊程的深度與廣度；並因應部落人員就地緣關係，強化導覽技巧、遊程規劃、部落文化、生態資源、緊急救護等培訓，以儲備部落在地解說導覽人力，增進部落觀光發展的軟實力。
 - 2、對外：可針對大陸地區主要城市及港澳地區每年辦理至少 2 至 3 場次之部落旅遊推介會，向大陸旅行業者介紹部落遊程特色，供其納入赴臺旅遊行程規劃參考。
- (二) 考量兩岸官方之立場，在旅遊資訊及旅遊推展上仍有許多障礙，建議可利用交通部觀光局於大陸地區設立之財團法人臺灣海峽兩岸觀光旅遊協會（簡稱臺旅會）協助宣傳部落遊程，並透過臺旅會於大陸地區辦理「陸客赴臺高品質團推介會」時，一併邀請本會共同辦理，俾利強化陸客至部落旅遊之宣傳力度。

二、原住民族產品拓銷部分

- (一) 本會參與外貿協會於大陸地區辦理之「臺灣名品博覽會」已有 2 場次(103 北京、104 天津)，惟檢視其成效仍顯不彰，因素如下：
- 1、「臺灣名品博覽會」於大陸地區辦理 7 年之久，且每年至少辦理 6 個場次，而本會雖只參與 2 場次，惟大陸不同城市之展覽購物者仍感到整體展會規模及策展單位(外

貿協會)行銷策略模式一成不變，致無購買意願。

- 2、隨著兩岸近幾年之地方政府互動與民間團體交流，以及網際網路發達與資訊便利，大陸地區民眾對於我國原住民族商品及文化已有一定認知，且瞭解原住民族商品於大陸地區未有穩定販售價格的標準，以及哄抬商品價格，致大陸地區民眾購買意願低。
 - 3、由於兩岸觀光之便利性，簡化方便大陸地區旅客來臺旅遊，且大陸民眾在臺灣旅遊時，多數曾至原鄉地區之原住民風味餐廳、手工藝品店或工坊等消費及購買紀念品與禮品等，爰目前坊間之原住民族商品無創意展延度，故致無吸引力度與無購買意願。
- (二) 承上，本會應規劃於大陸地區之參展模式，以商業模式之成本效益考量及降低投資風險等要素，爰建議可朝下列模式，調整未來產品拓銷策略：
- 1、會內：應定位於大陸地區之參展模式為行銷臺灣原住民族文化與內涵，建議可參考經濟部以「臺灣精品館」與農委會以「臺灣農業精品館」之企業形象館模式，著重於行銷臺灣精品與農特產，而不以販售商品為主，定位於行銷機關形象，以降低劣勢、避免威脅。
 - 2、會外：減少官方色彩，以開發原住民產業市場之可行性與產品貿易管道之效益性，應協助原住民相關產業業者及民間協會共同籌組參加大陸地區相關活動，例如名品展、文博會、洽談會或商貿團等，以行銷推廣原住民族文創、農特產及部落旅遊之產品，並累積產銷經驗與發掘未來潛在合作對象，進而活絡原住民產業競爭力與打開原住民產業拓外貿易機會之窗口。
- (三) 未來原住民族企業或個體赴陸之經貿活動，建議可協調民間組織作為對口，並遵循市場機制及異業結盟模式，透過民間企業或單位，參加其所舉辦商品展售交易會或商談會來拓展商機，並作為展銷管道與媒介平台，以保障原住民族企業或個體，以及避免被矮化或地方化，並應秉持對等、尊重之原則。

考察照片



天津梅江會展中心



新北市原住民族文化藝術團



外協董事長梁國新參觀臺灣原住民族產業館



外協董事長梁國新參觀臺灣原住民族產業館



外協董事長梁國新參觀臺灣原住民族產業館



臺灣名品博覽會-臺灣原住民族產業館展場



臺灣名品博覽會-臺灣原住民族產業館展場



臺灣名品博覽會-臺灣原住民族產業館展場



臺灣名品博覽會-外貿協會主舞台



臺灣名品博覽會-臺灣原住民族產業館展場



臺灣名品博覽會-臺灣原住民族產業館展場



臺灣名品博覽會-臺灣原住民族產業館展場



臺灣名品博覽會-臺灣原住民族產業館展場



臺灣原住民族部落旅遊推介會（天津場次）



臺灣原住民族部落旅遊推介會（天津場次）



臺灣原住民族部落旅遊推介會（天津場次）



臺灣原住民族部落旅遊推介會（青島場次）



臺灣原住民族部落旅遊推介會（青島場次）



臺灣原住民族部落旅遊推介會（青島場次）



臺灣原住民族部落旅遊推介會（青島場次）



臺灣原住民族部落旅遊推介會（上海場次）



臺灣原住民族部落旅遊推介會（上海場次）



臺灣原住民族部落旅遊推介會（上海場次）



臺灣原住民族部落旅遊推介會（上海場次）